AÑO VI. Montevideo, Noviembre 10 de 1917 N.º 238.

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Redacción y Administración: SAN JOSE 1168

Redactor: PEDRO PARRABÈRE

Los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Honorable Consejo Directivo.

Un gran acto de fraternidad baskongada



He aquí un importante acto
próximo a realizarse a ini-
ciativa de la meritoria Co-
misión Central de Damas,
recomendado con entusias-
mo por la Comisión de Beneficencia e Ins-
trucción, y autorizado por el Consejo Di-
rectivo, resolución tomada por las tres
Comisiones mencionadas por unanimidad
de votos.

Se trata de realizar un solemne funeral
en sufragio de las almas de nuestros her-
manos los baskos que cayeron en los cam-
pos de esta cruenta conflagración europea,
y una colecta que se realizará el mismo
día y en el mismo templo a beneficio de
los conterráneos heridos.

Es ésta una iniciativa altamente simpá-
tica que congregará, a nuestros consocios
en general con sus respectivas familias.

Con actos de esta naturaleza se robus-
tece la fibra patriótica y se contribuye a
la consolidación de los prestigios de nues-
tra raza.

Hechas estas declaraciones, vamos a re-
producir aquí los documentos relacionados
con tan importante acto en proyecto.

La solicitud respectiva

Montevideo, Octubre 16 de 1917.

Sr. Dr. D. Francisco Cortabarría, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

Señor Presidente:

La Comisión de Señoras de «Euskal
Erría» que tengo la honra de presidir, en
su sesión celebrada hoy, por unanimidad,
acordó realizar un solemne funeral en su-
fragio de las almas de nuestros hermanos
los baskos que cayeron en la actual con-
flagración europea, en cuyo acto se reali-
zará una colecta a beneficio de nuestros

compatriotas sumidos en la desgracia. Este funeral se realizará a mediados del entrante mes.

Para poder realizar este acto de verdadera fraternidad, esta Comisión solicita de Vd. y del Consejo Directivo la autorización correspondiente.

El recuerdo del acto inolvidable realizado el año pasado en la Metropolitana en sufragio de las almas de las víctimas del « Príncipe de Asturias », logró atraer una concurrencia extraordinaria que de esa manera honraba a los bravos marinos que habían ido al fondo del mar. Hoy, ¿cómo permanecer indiferentes ante tantos hermanos nuestros que caen en los campos de batalla?

Confiando en que ambas Comisiones nos otorgarán la autorización que solicitamos, saludo al Sr. Presidente y demás miembros con todo respeto.

BALDOMERA I. DE ZABALETA,
Presidenta.

María Elena Bercetche,
Secretaria.

Recomendación de la C. de Beneficencia

Comisión de Beneficencia e Instrucción.

Montevideo, Octubre 22 de 1917.

Por unanimidad, esta Comisión aplaude la iniciativa de la Comisión de Señoras y la recomienda calurosamente al H. Consejo Directivo por tratarse de un acto de alta fraternidad baskongada.

F. CORTABARRÍA,
Presidente.

Juan Harambure,
Secretario.

Aprobación del Consejo

Montevideo, Noviembre 5 de 1917.

Señor Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción doctor don Francisco Cortabarría.

Señor Presidente:

El Consejo Directivo de « Euskal Erria » que tengo la honra de presidir, en su sesión celebrada el 30 del pasado mes, con íntimo placer, ha recibido su oficio en el que consigna su aprobación a la solicitud presentada por la benemérita Comisión de Damas para realizar, en fecha próxima, un solemne funeral en sufragio de las almas de nuestros hermanos los baskos que cayeron en los campos de batalla, al par que la recomienda calurosamente.

Grata impresión ha causado esta iniciativa de la Comisión de Damas en el seno de este Consejo, el cual, por unanimidad de votos, concede la autorización que se solicita en la nota que tengo el placer de contestar.

Entiende este Consejo Directivo que se trata de una ceremonia eminentemente patriótica con la cual se rendirá un tributo de amor al par que de admiración a nuestros hermanos caídos que tan dignamente supieron honrar la patria de nuestros mayores, incorporándose resueltos a las filas de los combatientes, los cuales formaron los regimientos baskos que se cubrieron de gloria en las avanzadas del peligro.

Deseando que ese acto asuma las proporciones que realmente merece por su significación moral, aprovecho esta feliz oportunidad para saludar al Sr. Presidente y, por su intermedio, a la digna Comisión de Damas, con afectuosa consideración.

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

Manuel Mujica,
Pro-Secretario.

Comisión de Beneficencia e Instrucción.

A los efectos que correspondan, pase a la Comisión Central de Damas.

Montevideo, Noviembre 6 de 1917.

F. CORTABARRÍA,
Presidente.

Juan Haramburc,
Secretario.

Voz fraternal y entusiasta

A principios del corriente año — en Febrero — el Director de la Institución hermana « Euskal Echea » de Buenos Aires, el conocido escritor y poeta P. Andrés de Mendigorría, dirigió una oportuna exhortación a los baskos relacionada con la fraternidad baskongada, de la cual, para la debida constancia, reproducimos estos párrafos al recomendar su lectura:

« Dirigiéndome a todos los vascos y a sus hijos, siento imperiosa necesidad de hacer pública manifestación del íntimo regocijo y honda satisfacción que ha producido a todos los buenos vascos, y singularmente, por lo que me cabe decir de los de casa, a todos los que dirigimos la enseñanza en estos Institutos de Euskal Echea, la patriótica y feliz proclama, publicada en Euzkadi por un núcleo de los más prominentes hijos de Nabarra en favor de nuestros hermanos de la gran familia vasca, que hoy se halla envuelta en los horrores de la guerra bajo las espantosas aflicciones de la inmensa conflagración europea.

» Este nobilísimo gesto de nuestros hermanos del Sur del Pirineo, que en las horas de infortunio se acuerdan, poniendo atento oído al grito clamoroso de la sangre, de los que siendo por su común origen, idéntica lengua, y semejantes costumbres, miembros de la misma raza, hoy se baten generosos y valientes en la bizarra empresa de salvar a Francia de las garras del invasor, no ha podido menos que despertar en todo corazón vasco bien nacido la más viva simpatía como lo ha despertado espontánea y entusiasta en las publicaciones vascas...»

Y más adelante, añadía el Director de la « Euskal Echea »:

« Al lanzar estas líneas a los cuatro vientos, séanos permitido confesar que en las actuales circunstancias no ha podido recibir nuestro corazón noticia más confortadora, ni que mejor respondiese a nuestras íntimas convicciones y profundo amor a Euzkadi, que ésta de contribuir de alguna manera al alivio de nuestros hermanos transpirenáicos. La noticia de haberse publicado en Euzkadi un manifiesto invitando a los vascos a socorrer a nuestros hermanos de Laburdi, Benabarra y Zuberoa, ha conmovido de tal manera nuestros corazones, que, al tratar de manifestar la emoción que nos ha causado, nos hallamos sin palabras para expresarla adecuadamente.

¿Qué otra cosa podemos decir sino que nos complacemos sumamente en declarar en alta voz que, en esta ocasión solemne, nos unimos con todo corazón, con todo entusiasmo al proyecto de allegar recursos para nuestros atribulados hermanos del norte del Pirineo? A título de vascos, que ven gemir a miembros de la gran familia euzka en Laburdi, Benabarra y Zuberoa bajo el durísimo azote de la guerra, respondemos con eco ferviente y afectuoso desde el fondo de nuestras almas al movimiento generoso de caridad ».

. . . .

Estos mismos sentimientos los comparten las Comisiones organizadoras de este gran acto próximo a realizarse y que será un homenaje real y sentido a la gran familia baska.

La colecta

Durante el funeral se realizará una colecta, cuyo producto se destinará a nuestros hermanos los baskos heridos en esta guerra europea, la cual estará a cargo de la Comisión Central de Damas.

Exhortación

La Comisión de Señoras de « Euskal Erria » cumple con el deber de invitar a todos los asociados, consocias y familias y a cuantos simpatizan con este acto al solemne funeral que, en sufragio de las almas de nuestros hermanos que cayeron en los campos de batalla, se realizará el 6 de Diciembre a las 9 de la mañana, en la Iglesia de los P. P. Bayoneses, (Vascos) de la calle Daymán.

En estos momentos de conmoción universal en que nuestros hermanos ofrecen su sangre en una conflagración sin precedentes en la historia de la humanidad, es deber nuestro acompañarlos en espíritu, recordando, en primer término, a los que como bravos cayeron y a los que quedan heridos, lejos de sus seres queridos. Para los primeros, esta Comisión, debidamente autorizada, realiza el presente funeral; para los segundos, una colecta, cuyo resultado deseamos tenga el mejor de los éxitos.

Confía esta Comisión que a esta ceremonia asistirá toda nuestra colectividad con lo que se confirmará que TODOS LOS BASKOS SON SIEMPRE HERMANOS EN LAS ALEGRÍAS COMO EN EL INFORTUNIO.

Montevideo, Noviembre 10 de 1917.

BALDOMERA L. DE ZABALETA,
Presidenta.

María Elena Berceteche,
Secretaria.

Invitaciones

La Comisión de Señoras, en su última sesión, acordó invitar a este acto a los señores: Ministro de Francia Mr. Jules Lefaivre, Ministro de España Marqués de Vallín, Prelado Metropolitano, Presidente de la Sociedad Francesa, Presidente del Club Español, Presidente de la « Euskal Echea » de Buenos Aires doctor Jorge A. Echayde, Presidenta de la Comisión de Damas de la « Euskal Echea » señora María Jaureguy de Pradère, Director de « Euskal Echea » P. Andrés de Mendigorria, Presidente del Cercle Basque Français don J. Pedro Passicot, José R. de Uriarte, Director de *La Baskonia*, Juan L. Vincenty Director de « La Euskaria », etc., etc.

Festival de la Euskal Echea

ÉXITO BRILLANTE QUE OBTUVO.

Grandes proporciones asumió la fiesta realizada el 28 de Octubre por la Institución vasca « Euskal Echea », en Lavallol, en el local de los institutos que sostiene en ese punto, con motivo de la inauguración de una nueva sala para ancianos.

El programa dió comienzo a las 2 de la tarde, con un discurso del alumno C. Ripoll Arrese, quien realzó el significado del acto que se celebraba y los fines que la institución anhela realizar.

Después de este discurso, que fué premiado con grandes aplausos, un coro de niñas entonó canciones populares vasco-francesas, que merecieron también una extensa salva de aplausos. Se realizaron luego los exámenes orales de los alumnos de los grados segundo y tercero sobre nociones elementales de euzkera, a los que siguió la recitación de una poesía por la señorita Felisa Curutchet, la que reveló una admirable capacidad de dicción, a la vez que singular dominio de la expresión.

Se efectuaron a continuación números de canto y exámenes de historia vasca, por los alumnos, los que, así como la recitación encomendada a la señorita Laura Barbier, que con notable destreza artística declamó la *Supazter chockoa neguan*, fueron motivo de manifestaciones halagadoras de los asistentes. La primera sección del programa finalizó con ensayos etimológicos de los apellidos vascos, cantos, examen de historia por los alumnos del sexto grado y

la ejecución del himno vasco, lo que dió margen a grandes manifestaciones de simpatía y aplauso de parte de la concurrencia.

Acto seguido se procedió a la inauguración del nuevo pabellón que ha sido costeado por la señora María Jaureguy de Pradère, descorriéndose el velo por la misma donante y el doctor Jorge Echayde, primer Presidente argentino de la «Euskal Echea». El señor Echayde entregó el pabellón al señor Félix Carricarte, anciano vasco que perdiera los dos brazos en la explosión de una mina y que es el más antiguo de los internados.

El señor Echayde expresó con este motivo que la Institución por él presidida dirige su obra en el sentido de favorecer a los jóvenes y a los viejos de origen vasco, con el convencimiento de que las etapas de la vida que más requieren apoyo son la juventud y la vejez, como lo significa la leyenda que la señora de Pradère hiciera grabar en el frente del pabellón: *Argurgare agurecheak*, que se traduce *Salve, viejecitos nuestros.*

Profundamente conmovido, el anciano Carricarte contestó con breves palabras. El señor Ignacio Arteche, también anciano, obsequió con un ramo de flores a la señora de Pradère, la que, abrazándolo efusivamente, entregó el obsequio a la más anciana de las señoras que presenciaban el acto.

El pabellón donado por la señora de Pradère tiene capacidad para 30 asilados y fué ejecutado bajo la dirección del ingeniero Amézola.

La ceremonia de la inauguración de la nueva sala fué seguida por interesantes danzas, bajo la dirección del profesor Azpeitía, entre las que despertó gran interés la *ezpata dantza*. La fiesta terminó con la ejecución del Guernikako Arbola.

Asistieron al festival, que sin duda será de duradero recuerdo en la colectividad vasca, las familias de:

Pradère, Morea, Echayde, Elizagaray, Zabala, Muralla, Garat, Lizarralde, Jaca, Minagorre, Cont, Molina, Garaña, Morales, Ibarra, Blanco Ibarra, Garaña Ibarra, Amézola, Navarlatz, Giroy, Gorritepe, Ezoín, Bustinza, González, Irbaña, Correa Morales, Urquijo, Labadeus, Iceta, Eizaguirre, Ugalde, Paz, Lacaze, Pérez Bergareche, Ondicot, Duharte, Zugasti, Urriarte, Zomoza, Guraya, Laphitz, Duhalde, Otamendi Ochoa, Lizaso, Irazú, Ramírez, Marcenaro, Olinde, Zaranco, Larrea, Bilbao, Ariztegui, Oromí, Olaciregui, delegaciones de los Vanguardias de la Patria de Burzaco y Lomas, y los oficiales que llegaron de Rosario.

Notas de arte

—

Mathieu maris

Mathieu Mais acaba de morir en Londres, a la edad de setenta y ocho años. Con él desaparece el último de los tres hermanos artistas holandeses, que se hicieron célebres en Inglaterra y América.

Vivía como un recluso, en una pobreza absoluta, y no se le conocía por otro nombre que el de «el raro». Sus obras, que cedía por un mendrugo, eran vendidas por los marchantes a precios fabulosos. Sabiendo que muchas gentes, incapaces de comprender una obra de arte, no pagan sino la firma, se negó siempre a firmar sus cuadros.

Fué con frecuencia víctima de personas poco escrupulosas, quienes, sabedoras de que jamás lograría reembolsarles, trataban de convertirse en acreedores suyos para obtener cuadros en pago.

Mathieu era el segundo de los tres hermanos Maris; el mayor, Santiago, nació en 1837 y murió en 1899; el menor, Guillermo, seis años después.

Mathieu Maris, en su juventud, se había establecido en París; al declararse la guerra, en 1870 se alistó en la guardia nacional y sufrió los rigores del sitio de París;

estuvo a punto de morir de hambre y de frío.

Algún tiempo después, se empleó en Londres, ocupándose en la pintura de vidrieras. Más tarde, se hizo apreciar como colorista y, en América principalmente, se convirtió en el pintor de moda.

Los cuadros de Mathieu Maris alcanzaron precios muy elevados; dos de ellos fueron vendidos recientemente, uno en 160.000 francos y el otro en 85.000. Este último «Los cuatro millones», lo había cedido el mismo Maris en 150 francos, a un marchante de París, quien le aconsejó que no volviera a pintar «semejantes tonterías».

Ensayo etimológico

de apellidos de baskos, socios de la "Euskal Erria" de Montevideo

——

Para Euskal Erria.

P

Parrabère . . . Parral de abajo.
Peixoto . . . . Establo.

R

Rekalde. . . . Junto al río.
Rethen . . . . Acequia.
Rial . . . . . Junto al río.
Rikart . . . . Entre ríos.

S

Salabarría. . . El cortijo nuevo.
Salaberri . . . Cortijo nuevo.
Salaberría. . . El cortejo nuevo.
Sarasola . . . Sauzal.
Saratsola . . . Sauzal.
Sorhueta . . . Chacras.
Sukilbide . . . Camino de madera.

T

Taferanberri. . Boliche nuevo.
Tanko . . . . Junto al valle.
[illegible]. . . Casa de teja.
Tolosa . . . . Sitio extendido.

U

Ugartemendi Sierra entre aguas.
Ugartemendia. . La sierra entre aguas.
Uranga. . . . Junto al río.
Uria. . . . . La población.
Uriburu . . . Parte superior de la población
Urrestarasu . . Avellanar pedregoso.
Urritikoechea. . Casa del avellanar.
Urroz . . . . Fuente fría.
Urtizberea. . . Avellanar inferior.

Las palabras en que se emplean en este signo, ostentan en el euzkera moderno la b.

U

Bidal . . . Entre caminos.
Bidaur. . . Delante del camino.
Bidaurreta . Delante de caminos.
Billar . . . Pedregal inferior.
Bizkaino . . La cima de la ladera.
Bizkarret. . Collados.

Y

Yustede . . Juncal.
Yriart. . . Entre poblaciones.

Z

Zabalegi . . Lugar espacioso.
Zubaleta. . Sitios espaciosos.
Zabalua . . Lugar espacioso.
Zapiain . . Sobre vivero.
Zubiria . . Población del puente.
Zubizarreta Puente viejo.

P. Soloeta.



Sobre las Escuelas Vascas

A continuación reproducimos las acertadas consideraciones de nuestro colega *Euzkadi* de Bilbao:

«Todo movimiento ascensional que no arraigue en la juventud, fracasa indefectiblemente, porque la juventud de hoy regirá mañana el pueblo. Pero un movimiento ascensional es siempre costoso y exige, para vencer la resistencia, el empuje de la juventud, el idealismo de la juventud y la abnegación de la juventud.

Tienden, por ello, los directores de toda empresa renacentista a enseñorearse de los jóvenes, y con el fin de llegar a un éxito rápido. se les adelantan, llamando a la niñez. Por esto el campo de la instrucción primaria está por ellos agotado allá donde se emprende una seria cruzada de renovación.

Nada han hecho en esta materia de excepcional trascendencia los vascos. Nuestra juventud estudiosa bebe en fuentes extrañas. Ni lengua, ni geografía, ni derecho, ni historia, nada privativo de la tierra se le enseña en Institutos y Universidades. ¿Es extraño que salga de ellos más ignorantes de nuestras cosas que un pastor del Anboto, que conoce, al menos, el euzkera, y que su corazón seco, rebelde a las sugestiones de la sangre, no responda a sus más tiernos llamamientos? Si no se ama lo que se desconoce, ¿cómo va a amar Euzkadi, que no conoce?

Y sucedía lo mismo con la infancia, hasta poco ha. Nada se había hecho por ilustrarla sobre su casa y familia, sobre la tierra vasca y la vida de sus ascendientes. Hasta que un grupo de beneméritos vascos decidió fundar aquí una Escuela Vasca, a la que se siguió la creación de otra en el Ensanche de la villa.

Se ha tomado la resolución de dedicar a esta [illegible] de las Escuelas Vascas en que se enseña cuanto los niños aprenden en otros Centros, y, además, se da instrucción vasca, seria y perseverante atención. Lo pide el decoro del movimiento vasco y la alteza del asunto.

Pero uno y otro piden, asimismo, a los padres de familia que, respondiendo al deseo de los que fundaron las Escuelas Vascas, envíen a ellas a sus hijos. Hemos pasado los años lamentando nuestra triste situación, la imposibilidad en que nos encontrábamos de dar a nuestros hijos una educación adecuada a su condición de buenos y vascos. Para probar la sinceridad de nuestras quejas pasadas y la verdad de nuestro patriotismo, estamos hoy obligados a apoyar con fervor, esta institución de las Escuelas Vascas».

VIDA SOCIAL

Cuatro ideas

¡Padecer desencantos o desengaños!

¿Y te quejas por eso?

Hay un medio, sólo uno, de que yo tenga noticia, para no sufrir desencantos en esta vida: no tener encantos. El número de los desencantos posibles, y aún probables, se mide por el de los encantos abrigados.

Ve, pues, si puedes vivir sin ellos; no es muy fácil. Por mi parte, confieso que no me es posible; pero cargo con las consecuencias, y me dispongo a la benevolencia y a la resignación. Si no eres tan bueno como yo lo imaginaba, la culpa no es tuya sino mía.

Si quieres amar a la humanidad, no esperes demasiado de ella, dijo uno. Cuando se empieza por colocar demasiado alto al ser amado, ha dicho otro, se acaba de llenarlo de injusticias. Enojarse fuera de medida contra la humana estupidez.

He aquí uno, este último, que no sigue su propio consejo: se irrita mal de su grado, y fuera de medida al solo darlo.

Más ponderado se nos ofrece otro pensador que nos dice amablemente: «Cuando más vivimos, más tendremos que sufrir la elemental existencia de hombres y mujeres: pero corazón [illegible] debe tratar a la sociedad como a un niño, y no permitirle que [illegible]».

Yo, por mi parte, siento que cuanto más vive, más compadezco y menos desdeño. Espero poco para no desesperar.

La Caja Social de "Euskal Erría"

en el mes de Octubre de 1917

			DEBE	HABER
1.°	A Saldo del mes pasado		$ 1.212.98	
	» Sección de Beneficencia e Instrucción			
8	Recibido de la Tesorería, Comisión de Señoras, para el crédito de la Sección Beneficencia e Instrucción		» 98 65	
	» Donaciones			
»	Recibido de don Manuel Mujica, el importe de las donaciones para la construcción del Camino en Malvín, según lista de los Sres. don Pedro Irigoin Bicariteguy. . . .	$ 50.00		
	» Andrés Aguirre Arregui	» 5.00	55.00	
	» Cuotas de Socios, Mensual			
27	Recibido del cobrador don Juan M. Mazzarocchi el importe de su cobranza durante el mes según detalle en lista del corriente mes		» 355.00	
	» Cuotas de Socios, Servicio Interno			
»	Recibido del cobrador Sr. Mazzarocchi, el importe de su cobranza por este concepto según lista detallada del corriente mes		» 44.00	
	» Cuotas de Socios, de Ingreso			
»	Recibido del cobrador Sr. Mazzarocchi, el importe de su cobranza por este concepto, según lista del mes en curso. .		» 10.00	
	» Muebles y Utiles			
»	Recibido del cobrador señor Mazzarocchi, el importe de su cobranza de los recibos, alquiler de guardarropas en la cancha a los Sres. consocios, según lista del mes		» 3.90	
	Por Gastos Generales -			
	Pagado por Gastos Generales autorizados por el C. D.			
1.°	A Viuda e hijos de Z Tolosa, según recibo . .	$ 40.00		
17	» don Juan Zubizarreta » » . . .	» 2.85		
»	» los señores A. Soury y C.ª	» 2.30		
30	» D. Pedro Parrabère, su sueldo de Secretaría .	» 30.00		
»	» D. P. Parrabère (estampillas)	» 0.25		$ 75 40
	» Terreno en Malvín			
2	Pagado a la Colonia, Asilo de Alienados por 80 plantas para Malvín según recibo.	$ 9.60		
»	A la Agencia de Transportes La Uruguaya por fletes de Ferro-Carril de las plantas de Toledo y Santa Lucía, según recibos	» 4.76		
15	A don Juan B Bidegaray (hijo) por piques para tutores de las plantas en Malvín, según recibo. .	» 15.00		» 29.36
	» Banco de la República			
9	Depósitado en cuenta a la vista, plata según libreta. . .			» 500 00
	Transporte		$ 1.779.53	$ 604.76

	Transporte	$ 1779.53	$ 604.76
Por	MUEBLES Y UTILES		
17	Comprado al contado, una máquina para el servicio de la Secretaría, según recibo		» 99.00
»	ALQUILERES		
»	Pagado a D. Nicolás Inciarte, el alquiler del Local Social Calle San José 1168, el mes vencido el día 15		» 120.00
»	COMISIONES		
27	Pagado a don Juan M. Mazzarocchi la comisión de su cobranza durante el mes, según recibo.		» 24.77
»	SERVICIO INTERNO		
30	Pagado a don Pedro Belseguy, por gastos en la cancha en el mes de la fecha según convenio y recibo.		» 50.00
»	PEDRO BELSEGUY		
»	Pagado a don P. Belseguy, por la Administración de la cancha en el mes de la fecha según recibo		» 85.00
»	GASTOS DE PROPAGANDA		
	Entregado a la Administración de la Revista EUSKAL ERRÍA para gastos de propaganda, según recibo		» 40.00
»	Saldo a cuenta nueva de Noviembre.		» 806.00
	S. E. u O.	$ 1779 53	$ 1779 53

Montevideo, Octubre 30 de 1917.

V.° B.°
DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

Alejo C. Garra,
Secretario.

Administración de la Revista «Euskal Erría». — Octubre 1917

DEBE

CAJA:		
Octubre 1.° — Existencia en Caja en efectivo		$ 73.70
Idem 30 — Recibido de Mazzarocchi, cobranza por concepto de avisos.	$ 83.40	
Idem 31 — De Tesorería . . .	» 40 00	» 123.40
Suma		$ 197 10

HABER

CAJA:		
Octubre 4—Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 252, 253 y 254 de la Revista	$ 72.00	
Id. 30—A. D. P. Parrabère, redacción y franqueo. . . .	» 20.85	
Idem 29. — Pagado a J. Mazzarocchi 10 % de comisión sobre su cobranza de pesos 83.40	» 8.54	
Idem 15 — Pagado a «Porte Pago»	» 2.02	$ 105.21
Saldo que pasa a Nbre. de 1917		» 93.89
Suma		$ 197.10

S. E. u O.

V.° B.°
DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

Manuel Mujica,
Administrador.

Alejo C. Garra,
Secretario.

Aunque presumas, para tu daño, poseer el arte rarísimo de decir bromas, no las gastes con las personas de cuya superioridad de espíritu no estés muy seguro.

Son muy contados los hombres que saben reír.

Ni la razón, ni la verdadera fortaleza se inclinan a los medios violentos. Son dos debilidades del corazón las que generalmente recurren a ellos: la cólera y el miedo.

Como hay heridas en la ostra que al cicatrizar, se convierten en perlas, hay vicios en el hombre, que, como queden extirpados, pueden convertirse en preciosas virtudes; la soberbia en noble carácter; la sensualidad, en amor desinteresado y puro; la ira, en valor sereno; la envidia o anhelo de ser más que los otros, en anhelo de ser mejor; el amor propio en dignidad.

JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN.

Gesto simpático

La respetable señora María J. de Pradère, benemérita Presidenta de la Comisión de Señoras de «Euskal Echea» acaba de donar un hermoso pabellón para los ancianos, cuya inauguración se realizó de acuerdo con lo que se anuncia en esta misma publicación.

La señora de Pradère, cuya generosidad jamás desmentida, contribuyó al engrandecimiento de la Institución hermana de Buenos Aires y cuyos actos de caridad son siempre numerosos como ignorados, merece toda nuestra simpatía, por lo cual, por medio de las presentes líneas, dejamos constancia de ese ejemplo que confirma su intenso patriotismo.

Actos de esta naturaleza entusiasman a toda una colectividad.

Nuestro homenaje a la abnegada señora María J. de Pradère.

Próxima publicación

Noticias que hemos recibido de nuestro corresponsal en Buenos Aires, nos dicen que el examen de Historia Vasca realizado en solemne acto público en la «Euskal Echea» asumió un verdadero éxito.

Para el debido conocimiento, empezaremos a publicarlo en nuestro próximo número. Desde ya recomendamos su lectura.

Para los bailes baskos

Recordamos a los interesados activen la inscripción de los niños — entre los 10 y 12 años — que han de tomar parte en las fiestas baskas que se realizarán inaugurando el Camino en nuestro terreno social.

Hasta la fecha, se han inscripto los niños siguientes: María Julia Garayalde, Juan Antonio Zubizarreta, Blanca M. Abella, Elsa M. Rodríguez Belo, Luis Alberto Garayalde, Celia Valentina Zubizarreta, María Inés Lizarraga, Armando Lizarraga, Ildefonso, Barañano.

Atenciones

Debemos dejar constancia en nuestras columnas que nuestro coterráneo Miguel Jauregulberry, Administrador General del Balneario «Solís», en la Estación Las Flores, ha expresado sus simpatías hacia nuestra Institución, a la cual obsequiará con algunos árboles para el terreno de Malvín.

Agradecemos esta atención en todo su valor.

† Catalina Etchandy de Aramburú

Después de soportar cristianamente una larga y penosa dolencia, falleció en la paz del Señor el 30 del pasado mes la señora Catalina Etchandy de Aramburú, esposa de nuestro buen consocio don Domingo Aramburú.

Su sepelio constituyó una elocuente manifestación de duelo, quedando así testimoniado el afecto de que gozaba la extinta entre sus vastas relaciones, cuyo pasaje por la vida se recordará siempre.

A sus deudos las condolencias de EUSKAL ERRIA.

En excursión

El 1.° del actual regresaron del Balneario de Solís, nuestros apreciados consocios Manuel Mujica, Juan Bombet, Eugenio J. Caxeaux y Pedro Ospitaleche, después de pasar cuatro días en aquel hermoso paraje.

Enfermos

Restablecida la señora María Hiriart de Etchebarne.

— Restablecida la señora Baldomera I. de Zabaleta, Presidenta de la Comisión de Damas.

— Enferma la señora Josefa E. de Garayalde.

— Completamente restablecida la señorita Amalia Bidegaray.

— Restablecida la señora Dolores S. de Gortari.

— Mejorando la señora Jacinta Cantón de Decia.

Viajeros

Para sus respectivos establecimientos ganaderos en Santa Lucía y Joanicó partieron después de pasar en ésta unos días los señores don Bautista Duvoix y don Juan Oyphassorho.

— Regresó del interior nuestro amigo el seño

Alejo C. Garra. Secretario del Consejo Directivo de «Euskal Erria».

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Olivera-Morasca se ha visto alegrado con la presencia de un hermoso niño.

Notas de "Euskal Erría"

Nuestra gratitud

Nuestro colega «Euskal Erria» de San Sebastián, del 15 de Septiembre, dice lo siguiente:

«Euskal Erria. Montevideo. Año VI. Núm. 224. Junio 30 de 1917.

De la misma patriótica Sociedad que representa en la prensa esta benemérita Revista hemos recibido una atenta salutación, que agradecemos en el alma.

Nos comunican al propio tiempo que en la última Asamblea General celebrada el día 2 del pasado Junio se renovó parcialmente el Honorable Consejo Directivo de aquella vasca institución, quedando constituído dicho Consejo en la forma siguiente: Presidente: D. D. Larralde, Vicepresidente: D. Ignacio Arocena, Secretario: D. Alejo Garra, Prosecretario: D. Manuel Mujica, Tesorero: D. Lorenzo Zabaleta, Protesorero: D. Francisco Garayalde, Bibliotecario: D. Francisco Goñi Vocales: D. Luis San Martín, D. Beltrán Bideguray, D. Juan Mocho, D. Bautista Darrieumerlou, D. Pedro Frantchez y D. Eugenio J. Cazeaux.

Felicitamos a los dignos vascos que asumen la representación de la benemérita institución vasca, de la «Euskal Erria», de Montevideo, y deseámosles acierto en sus gestiones para bien de nuestros hermanos los vascos residentes en el Uruguay».

Sub Comité de la Unión

SESIÓN DEL 27 DE OCTUBRE DE 1917

Bajo la presidencia de la señora María Jauregui de Martínez y con asistencia de la mayoría de sus miembros celebró sesión el Sub-Comité de la Villa de la Unión.

Excusaron su inasistencia las señoras Jacinta A. de Sánchez, Juana B. de Rethén y la señorita Rosa Galusso.

— Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

— La señorita Anita Frantchez presentó como socias a las señoritas Laura Esther Izuibejeres, Eccila A. Izuibejeres, y María Margarita Altoberro las cuales fueron aceptadas.

— Siendo próximamente las 18 y después de haber tratado varios asuntos relacionados con este Sub-Comité, se levantó la sesión.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 30 DE OCTUBRE DE 1917

Se reunió el Consejo Directivo de «Euskal Erria» bajo la presidencia del señor Domingo Larralde y con asistencia de los señores Lorenzo Zabaleta Luis San Martín, Eugenio J. Cazeaux, Francisco Goñi, Juan Mochó, Bautista Darrieumerlou, Francisco Garayalde, Manuel Mujica que desempeñó la Secretaría, y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Propónense como asociados:

Juan J. Cabanas, Cooperador, N.º 1255, presentado por los señores Pedro Belseguy y Felipe Haristoy.

Diego Gioscia y Berhouet, Suscriptor, N.º 1256, por Joaquín Izuibejeres y Pascual Gioscia.

Jorge Balparda, Cooperador, N.º 1257, por Pedro Belseguy y Andrés Corchs.

— Declárase incorporados a la Institución los señores:

José Schmidt, Juan José Brito del Pino, Eulogio Ariu, Juan Sotero Gamarra, Eusebio Lazcano, Demetrio Ibarra, Patricio A. Pereira, Federico Brito del Pino.

— El señor Presidente informa que, acompañado del Redactor de la Revista, en representación de «Euskal Erria» concurrió a la fiesta de La Criolla el domingo 28 de Octubre, la cual constituyó un éxito.

— La Comisión de Señoras, por intermedio de la Comisión de Beneficencia e Instrucción anuncia el resultado obtenido en la última fiesta cinematográfica. Se le felicitará por nota.

— Léense varias solicitudes de protección que pasan a la Comisión respectiva.

— Penetra en la sala de sesiones el señor ingeniero don Bernardo Larrayoz, quien presenta los planos relativos a la construcción de la verja en el terreno social, sobre lo que se cambian ideas generales.

—Apruébanse los balances de Tesorería y Administración de la Revista correspondientes a Octubre de 1917; se publicarán en el órgano oficial.

—Se dan a conocer los nombres de los niños inscriptos para los bailes baskos.

—La Comisión de Señoras, por intermedio de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, solicita la autorización para realizar un funeral en sufragio de las almas de los baskos caídos en la guerra actual; después de leerse los documentos del caso, se accede al pedido de la referida Comisión, por unanimidad, acordándose reproducir las comunicaciones respectivas,—a pedido de la misma Comisión de Señoras — en nuestra Revista.

—El señor Andrés Aguirre Arregui, dona $ 5.00 para la construcción del Camino.

—Excusó su inasistencia el señor Alejo C. Garra.

—Consideráronse asuntos internos.

Sesión del 6 de Noviembre de 1917

Celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria» bajo la presidencia del señor Domingo Larralde y con asistencia de los señores Lorenzo Zabaleta, Juan Mochó, Eugenio J. Cazeaux, Francisco Goñi, Francisco Garayalde, Pedro Frontchez, Manuel Mujica que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—El señor José Lizarraga dona a la Institución seis obras baskas; se publicará el detalle en la Revista y se agradece la atención del donante que revela su amor a la Institución.

—Los señores Mosca Hnos. envían a la redacción de nuestro órgano oficial *La Epopeya de Artigas* del Dr. Juan Zorrilla de San Martín, como también la Inspección Nacional de Instrucción Primaria envía los Anales del año XIV, tomo XIV.

—Declóranse incorporados a la Institución los señores: Juan I. Cabanas, Diego Gioscia y Berhouet, y Jorge Barparda.

—El señor Zabaleta dió cuenta de la misión que se le encomendara para abonar el viaje de un pobre enfermo, a la Argentina, cuyos antecedentes pasaron a la Comisión respectiva.

—Consideráronse asuntos internos.

Comisión de Señoras

Sesión del 6 de Noviembre de 1917.

Bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta y con asistencia de las señoras y señoritas Graciana A. de Argul, Antonia E. Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Escolástica Z. de Garayalde, María B. de Caillava, Antonia Urrutia de Salavarría, María G. Cortabarría, Juanita [illegible], Amalia Aldeguer, María Riaña, Bercetche, que actuó como Secretaria, y el Redactor de la Revista celebró sesión la Comisión de Señoras.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—La señorita Anita Frantchez remite los formularios de las nuevas asociadas inscriptas en el Sub Comité de la Unión.

—Presentase como socia: Basilisa M. de Aliazarán, presentada por la señora Antonia Urrutia de Salavarría.

—El Consejo Directivo eleva una solicitud de un pobre, a quien se abonó el pasaje al Rosario, consistente en $ 5.00.

—El Consejo Directivo felicita a la Comisión de Señoras y a las Comisiones de Fiestas por el éxito obtenido en la función cinematográfica del 4 de Octubre.

—El mismo Consejo autoriza a esta Comisión la realización del funeral en sufragio de las almas de los baskos que cayeron en los campos de batalla.

—Se acuerda realizar este funeral el 6 de Diciembre en la Iglesia de los Vascos.

—Desígnase a la señora de Zabaleta, señora de Argul, y señorita de Bercetche para que realicen los trámites necesarios para el éxito de este acto.

—Apruébase unánimemente la exhortación que se dirigirá a la colectividad.

—Se acuerda invitar a este acto a varias personalidades.

—Penetra en la sala de sesiones el doctor Francisco Cortabarría, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción. Se habla sobre la fundación de la escuela.

Comisión de Beneficencia e Instrucción

Actualmente, la Comisión de Beneficencia e Instrucción tiene a estudio asuntos de suma importancia relacionados con la fundación de la escuela bajo el patrocinio de «Euskal Erria».

En oportunidad nos ocuparemos de este asunto.

Reunión

El martes próximo, a las 8 y 45 p. m., en el local social, se reunirá el Consejo Directivo de «Euskal Erria».